

中国语信息报



伊贺市的总人口 伊贺市在住外国人 占人口的

5,740 6.34 %

90,572

2020 年 3 月末的数据

网址 http://www.mie-iifa.jp/ ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています 此信息报的情报选自「広报いが」等

お知らせ

新冠病毒的相关信息 新型コロナに関連情報

总务省公布统一发放 10 万日元生活补助金的大纲

日本总务省 4 月 20 日傍晚公布了向全体居民每人发放 10 万日元生活补助金的实施大纲。大纲指出,发放对象为截至 4月27日住民基本台账登记在册的所有居民,包括持有三个月以上在留资格等有住民票的外国人。市将向发放对象寄送 申请表,填写后请寄回申请表,确认后会转帐至银行账户上。持有个人编号卡的居民也可在线完成申请手续。

- 以下为日本首相官邸官网,有中文的各种新冠相关信息 http://www.kantei.go.jp/cn/japan intro/coronavirs info cn.html
- **有关预防** 请勤洗手、遵守咳嗽礼仪。请注意饮食营养平衡、保证睡眠充足。 请大家继续严防,避开3密:避开密闭空间、密集场所以及密切接触。
- 有关新型冠状病毒(三重县厅官网的最新信息等),*只有日语 http://www.pref.mie.lg.jp/YAKUMUS/HP/m0068000066.htm



社会福祉协议会面向低收入家庭等推行生活福祉资金贷款制度, 本制度规定,因新型冠状病毒感染症的影响,将贷款对象家庭予 以扩大,面向因休业或失业等而生活出现困难的人士,发放紧急小 额资金等的特例贷款。(详情请确认 QR 码)

问询处 伊贺市社会福祉协议会 0595-21-5866







咳エチケット



「MieCo」的「紧急专门咨询会」

三重外国人咨询支援中心「MieCo」针对县内在住的外国人居民,为应对新冠感染症, 在平常所开设的专门咨询会以外,另开设紧急专门咨询会。

相談無料 #3EAE749

想要咨询的人士请事先通过电话: 080-3300-8077 进行预约。周一至周五(节假日除外) 的 9 点至 17 点为止,可中文对应。(详情请确认 QR 码)

为防止新冠疫情扩大 在留申请手续期限的延长通知

因新冠状疫情的影响,防止感染扩大,缓解在留申请 窗口的拥挤,入管厅采取如下措施:

5 月或6月中在留期限到期的外国人,(除以"特定 活动(出国准备期间)"滞留中的外国人以外),需要办理 在留资格变更许可申请以及在留期限更新许可等申请手 续的,可从在留期限到期之日起的 3 个月后为止的期间 内办理手续。同时3月4月中在留期限到期的人员也可 以从在留期限到期之日起至3个月后为止的期间内办理 手续。另外,以"短期滞在"的在留资格滞留中的人员也 被纳入到此项措施的对象范围内。

(注)包括在日本出生的在3月、4月、5月或6月中办 理获得在留资格申请的婴孩。

有关驾驶证的更新(受理代理人的申请以及邮寄申请)

因新冠感染症的影响, 办理更新手续感到困难的人士, 以 驾驶证的有効日或者今年7月31日为止的人士为对象,如 去驾照中心或者附近的警察署提出申请,可以不进行讲习以 及适性检查等更新手续,驾照有効日后的3个月为止仍可以 驾车(在驾证背面会有记载)。利用此举措,必须由申请者本 人提出申请, 4月13日(周一)开始也受理

「代理人的申请」和「邮寄申请」。

【问询处】

TEL 080-3300-8077

急専門相談会

〒514-8518 津市垂水2566番地 三重县警察本部交通部運転免許センター 059-229-1212 (代) 免許更新係 (转自三重县警察官网 4/20 発表)



本月的纳税 こんげつの のうぜい 本月纳税期限 6月1日 轻自动车税(第1期)

> 【问询处】收税课 电话 0595-22-9612

自动车税的概要 自動車税の概要

今年的自动车税请在6月1日以前交纳,就近的银行、邮电局、24小时便利店等都可交纳。

自动车税是每年的4月1日在运输支局登录的自动车的所有者应付的县税,经过一定年数的自动车的税率会上涨。自动车税的税额是根据自动车的种类、用途、总排气量、最大载重量等,一年的税额有所不同。

每年的 5 月份县税事务所会邮送纳税通知书。收到纳税通知书后,请去就近的银行、邮电局、24 小时便利店交纳。过了交纳期的话会发生延滞金。超过交纳期限一直不交的话,根据地方税法有可能抵押工资、存款、自动车、不动产等财产。

纳税证明书在车检时要使用,请慎重保管。

住所发生变更时, 请及时联系运输支局和县税事务所。

自动车作废时,请去运输支局办理抹消登记手续,如果不办理的话,会一直有税金发生

自动车税问询处 三重县伊贺县税事务所 0595-24-8020

自动车的登录 三重运输支局 050-5540-2055



儿童抚养手当・特別儿童抚养手当 児童扶養手当・特別児童扶養手当

- ■**儿童抚养手当:** 是帮助由于父母的离婚等原因而造成的单亲家庭,使其生活安定和自立的儿童福祉制度。
- ◆可领取此手当的对象:

由父亲或者母亲,或者代替父母亲抚养着未满 18 岁孩子的,在满 18 岁后的最初的 3 月 31 日为止可申请。 ※身体或者精神上有中度以上残疾的话,20 岁为止可以受领手当。

- ◆申请时需要: ①请求者和对象儿童的户籍藤本
 - ②含有请求者和对象儿童的家庭全员的住民票
 - ③请求者、对象儿童和抚养义务者的个人编号卡或者编号通知卡
 - ④请求者的个人身份证明(驾驶证等,如果是不带照片的话,需要2份身份证明)
 - ⑤印章 ⑥转账用的银行通账(请求者名义的) ⑦年金手册
- ■特别儿童抚养手当: 是帮助身体或者精神上有残疾的,未满 20 岁的儿童福祉制度。
- ◆可领取此手当的对象:

抚养着未满 20 岁的有身体或者精神上的残疾的孩子的父母,或者代替父母亲抚养着这样的孩子的。

- ◆申请时需要: ①请求者和对象儿童的户籍藤本
 - ②含有请求者和对象儿童的家庭全员的住民票(全部记载事项的)
 - ③手当用诊断书(如果有身体残障者手册或者疗育手册的话,可省略)
 - ④请求者、对象儿童和抚养义务者的个人编号卡或者编号通知卡
 - ⑤请求者的个人身份证明(驾驶证等,如果是不带照片的话,需要 2 份身份证明)
 - ⑥印章 ⑦转账用的银行通账(请求者名义的)

【问询处】 こども未来课 电话 0595-22-9677 传真 0595-22-9646 (以上详情请参阅広報いが5月)

高中就学支援金/高中奖学给付金 高校就学支援金/高校奨学給付金

在日本的高中上学的各位家长,请不要错过以下补助金的申请:

〇高中就学支援金:

此制度是为了减轻国立/公立/私立高中等的高中学费负担,针对满足「市町村民税所得割额」一定条件的家庭,可申请和领取「就学支援金」。领取「就学支援金」,需要提交相关证明和申请书。「市町村民税所得割额」符合相关条件的私立高中生等家庭,会增加补助就学支援金。第一学年的4月份、7月份、第二学年的7月份、第三学年的7月份办理申请手续。申请书由所在的高中配发,填写后请附上需要的证明,再提交给在学学校。

〇高中奖学给付金:

此制度是针对接受着生活保护的家庭,以及市町村民税为非课税家庭,为了减轻其学费的负担而设立的。每年的7月份申请,申请书由所在的高中配发。

【问询处】 三重县 教育委员会事务局 电话 059-224-2940

有关新冠感染症的各种提醒 新型コロナ感染症についての呼びかけ

◆ 请注意利用新冠感染症的恶质商法和欺诈吧

国民生活中心呼吁国民注意一些利用新型冠状病毒感染扩散而传播的恶意事例,例如诱导至假冒网站、提高金融产品价格等。请不要回复您无法识别的可疑电子邮件, 另外,请勿搭理有关新冠病毒相关的恶意邀请

◆ 请注意新型冠状病毒有关的谣言

伴随着新冠感染症的感染扩大,互联网以及SNS等上面流传着各种信息,其中混杂着和事实不符的信息。请注意不要被毫无根据的信息所误导。 【问询处】市民生活课: 0595-22-9702

◆ 有关新型冠状病毒感染症的人权顾虑

新冠感染正在扩散,对被感染者或特定国家的人进行诽谤中伤等事件正在SNS上扩散。请不要基于新冠感染症相关的不确定信息进行歧视等人权侵害的行为,请根据正确的信息冷静行动。【问询处】人权政策课: 0595-22-9683

健康与医疗信息 医療・健康の情報

婴幼儿健诊和咨询 赤ちゃんの健診と相談

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童,3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童,届时会寄送通知书。 【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

1岁6个月儿童	5月19日、6月23日	$13:00 \sim 14:30$	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心
3 岁儿童	5月14日、6月18日	$13:00 \sim 14:30$	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心

【问询处】健康推进课 电话 0595-22-9653

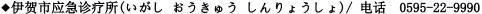
◆儿童医疗快线(みえ こども いりょう だいやる) 电话 #800(059-232-9955)

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、予防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询,是由专门的 小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。每天的 19:30~8:00

【对象】不满 18 岁的儿童以及其家属



- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时请参考下面的信息



【诊疗科目】一般诊疗·小儿科

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)

【时间】周一~周六 20:00-23:00、周日·节假日·年末年始 9:00-12:00,14:00-17:00,20:00-23:00

◆三重县急救医疗情报中心(みえけん きゅうきゅう いりょう じょうほう せんた一)/ 电话 059-229-1199 该中心可以为您提供有关您所在地区的哪些医院的信息。

◆二次急救病院

◇上野综合市民病院/电话 0595-24-1111

◇名张市立病院 / 电话 0595-61-1100 平日 (周一~周五):17:00 - 8:45 周六・周日・节假日: 8:45 - 8:45

◇岡波综合病院/ 电话 0595-21-3135

17:00 - 第二天 9:00 17:00 - 第二天 8:45 周日: 9:00 - 第二天 8:45

◆伊贺市救急健康咨询 24 小时专线 0120-4199-22 (いがし きゅうきゅう けんこう そうだん だいやる) 免费接受身心方面的各种咨询。

【**问询处】医疗福祉政策课** 电话 0595-22-9705

5 月							
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六	
31 名张	是	小儿科以	1 上野	2 名张			
3	4	5	6	7	8	9	
名张	岡波	名张	岡波	名张	上野	上野	
10	11	12	13	14	15	16	
岡波	岡波	上野	岡波	名张	上野	名张	
17	18	19	20	21	22	23	
名张	岡波	名张	岡波	名张	上野	上野	
24	25	26	27	28	29	30	
岡波	岡波	上野	岡波	名张	上野	上野	

咨询窗口 和談裝竹

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养 老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生 活咨询,咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事, 请不要顾虑,首先请来市役所咨询。

■伊贺市役所市民生活课

【中国语咨询时间】周一至周五

上午 9:00 至下午 17:00

【电话】0595-22-9702

【地址】伊贺市四十九町 3184 市役所 2 楼



■伊贺市多文化共生中心

【时间】 周一至周五以及第二第四周的周日 上午 9:00 至下午 5:00

【电话】 0595-22-9629

【地址】 伊贺市上野东町 2955 番地

[URL] http://iga-tabunkakyouseicenter.com

中心定期举办行政书士的免费咨询会,就签证、国 际结婚、帰化等接受咨询。咨询为预约制,可拨打以上 电话预约。【时间】6月14日下午1:30~4:00







学习支援教室 ささゆり教室 ささゆり きょうしつ 受新冠影响,5月份停课

【时间】

周六下午 2:00~4:00

【场所】

伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】1次200日元

【联系电话】0595-22-9629



在此介绍伊贺市的日本语教室和学习支援教 室。在日本生活,日本语是必不可少的。欢迎您或 您的孩子利用我们提供的支援教室的信息,大家-起加油吧!

> 日本语教室 伊贺日本语之会 いが にほんご の かい

受新冠影响,5月份停课

【时间】

周三晚上 7:30~8:40 周六晚上7:00~8:30

【场所】

伊贺市综合福祉会馆2楼 【费用】1次200日元

【联系电话】0595-22-9629

日常生活小贴士 せいかつ の ひんと



进入6月,日本就有一段长长的雨季,汉字也是写成梅雨,这一季也是梅子成熟的季节。可以尝试着从超市买些材料,在自己家里酿制梅汁或梅酒,这里简单地介绍一下制作方法。

★梅汁制作方法

材料:青梅1公斤 冰糖1公斤(喜欢不太甜的可以放800克) 5升用的密闭性高的瓶罐。

- 1. 好好清洗青梅,去除不要的部分,擦干水分后,放置 $1 \sim 2$ 个小时用于阴干水分
- 2. 将青梅和冰糖交叉放入干净的瓶罐中,冰糖盖在上面。
- 3. 放置在冷暗场所,每天请摇晃2、3次瓶罐。大致一个月左右可制成。
- 4. 取出梅子,液体加温 15 分钟,或者倒入锅中加热杀菌后保存。
- 5. 放入冰箱保存, 兑水后可饮用。

★梅酒制作方法

材料:青梅1公斤 冰糖600~1000克 白酒(35度)1.8升制作方法和梅汁一样,因为白酒含有酒精,所以不需要另外加热杀菌处理。





热门话题 いまおらせ



家庭支援中心是由依赖会员(希望得到育儿帮助的)和提供会员(能够去帮助看孩子的)构成的会员组织,是提供互相帮助的育儿方面的有偿志愿者活动。报酬额根据时间段、当时的紧急性等情况,价格有所不同,大致在700~1200日元/小时,基本上是在提供会员的家里进行保育。

另外,提供会员的培训讲座受讲者也在募集中。此讲座,能够学习到保育孩子时需要的专门知识和相关信息。参加了6次讲座的人士可以作为提供会员进行登记。

【问询处】

こども未来课电话 0595-22-9665

让我们准备好应对水灾、泥石流灾害吧!

水害・土砂災害に備えよう

日本每年都发生着很多的泥石流灾害,在下大雨或刮台风时,重要的是通过电视·广播·互联网收集气象和避难信息,尽快地做好避难准备。理解日语避难信息的含意,做出正确的判断和行动。

<u>预计发生水灾时</u>:不要使用电梯,不要逃到地下室,夜晚的避难比较危险,所以请尽可能早些去避难

<u>预计发生泥石流灾害时</u>: 收集气象和避难信息来判断是否避难,从发生泥石流灾害的征兆来判断是否避难。

重要:感到危险的话,请马上离开。不能外出时,请撤离到建筑物上面楼层等高的地方进行避难,等待救援。避难后,在确定安全之前不要回自己家里等。

参考: 防灾三重(有中文)

 $\verb|http://www.bosaimie.jp/X_MIE_PUB_VF_index| \\$

风疹抗体检查・预防接种 風疹抗体検査を受けましょう

以没接种过风疹疫苗的男性为对象,开始进行风疹的抗体 检查·定期预防接种,至 2022 年 3 月 31 日为止。请使用优惠 券来接受风疹抗体的检查吧。

【对象】1962年4月2日~1979年4月1日出生的男性

【地点】 ○全国的医疗机构

○特定健诊、事业所健诊的健诊机构

<有关优惠券>

- 预定在 5 月中旬寄送, 对象为 1962 年 4 月 2 日~1972 年 4 月 1 日出生的男性
- •1972 年 4 月 2 日~1979 年 4 月 1 日出生的男性去年寄送了优惠券,有效期限虽为 3 月末,但是 4 月份以后也可使用。
- •地址变更时需要去住民登记的市区町村再申请优惠券。

怀孕希望者等人士风疹预防接种费用的补助

为了预防先天性风疹症候群,希望者等可补助部分风疹预防接种费(5,000 日元为止),请事先来问询。

【期间】4月1日~2021年3月31日

【对象者】 1962 年 4 月 2 日 \sim 1990 年 4 月 1 日出生的,符合以下条件的人士

- 〇希望怀孕的女性或者其丈夫
- 〇孕妇的丈夫或者同住的家人

【问询】健康推进课 电话 0595-22-9653 传真 0595-22-9666

5月份为消费者月 5月は消費者月間です

信用卡消费和借贷合同的纠纷咨询在增加, 请慎重签署有关钱款的合同吧!

合同中有很多比较难懂的日语的话,请懂得 日语的朋友协助,在充分理解合同的内容以后再 签署吧!

有什么困惑的时候,请马上来咨询商量

【问询处】市民生活课 电话 0595-22-9626

全国共通の電話番号 188 13費者ホットライン」

生活咨询 幕岛上荷でも相談

由律师、税理士等专家来对应解答的咨询机会。

【时间】6月6日(星期六)上午10点-下午4点

【地点】ゆめぽりすセンター

【**内容**】工资拖欠、不正解雇、年金、税金、介护、 育儿、借贷、保险等等

【报名、问询处】暮らしほっとステーション 伊贺事务局 0595-24-7198

発行:伊賀市国際交流協会(いがし こくさい こうりゅう きょうかい) Tel:0595-22-9629 編集:伊賀市市民生活課(いがし しみん せいかつか) Tel:0595-22-9702